

УДК 316.7

*И. И. Гаевская, М. А. Лаврентьева, К. В. Дробицкий (Краснодар, Россия)  
Кубанский государственный технологический университет*

## **Анализ молчания в межкультурной коммуникации (на примере русской и китайской культур)**

В работе проводится сравнительный анализ такого средства невербальной коммуникации, как молчание, на примере русской и китайской культур, рассматриваются причины различного отношения к молчанию в этих двух культурах, а также трактовка молчания. Подчеркиваются важные социальные и прагматические функции молчания. Анализ молчания помогает понять его коммуникативные функции в разных культурах.

**Ключевые слова:** молчание, тишина, межкультурная коммуникация, невербальная коммуникация, китайская культура, русская культура

Двумя формами общения людей выступает вербальное и невербальное общение. Вербальное общение имеет высокую важность, оно оказывает значительное влияние на человека. При этом нельзя игнорировать невербальное поведение и общение. Молчание – это одна из форм общения, средство невербальной коммуникации. Молчание может выражать определенные идеи и передавать информацию. Люди разных культур имеют свое собственное понимание молчания и его роли в процессе коммуникации. Для успешной межкультурной коммуникации необходимо знать о различных культурных коннотациях молчания. В статье рассматриваются аспекты различного понимания молчания в русской и китайской культурах, анализируются причины существования различий в трактовке молчания.

Общение, понимаемое как способность человека делиться своими идеями и чувствами, является основой любого человеческого коммуницирования. Язык – это основной способ общения, но молчание также может многое передать, в том числе ту информацию, которую трудно выразить средствами языка.

Молчание не относится к числу феноменов, которые детально изучены и описаны в научной литературе. Нами буквально по крупицам собиралась библиография, отражающая медленный, но постепенный рост интереса ученых к этому явлению. На сегодняшний день можно констатировать, что изучение молчания носит междисциплинарный характер: к исследованию этого явления обращаются философы, теологи, психологи, психолингвисты, этнографы, спе-

циалисты в области теории коммуникации, культурологи. Наиболее давняя традиция описания молчания существует в этнографии [6, с. 405].

В лингвистике рост интереса к молчанию связан с установлением коммуникативной парадигмы и осознанием важности рассмотрения человека во всем разнообразии его коммуникативных проявлений. Результатом подобного подхода является вывод, сделанный рядом лингвистов, – о необходимости различения коммуникативного и некоммуникативного молчания. Под коммуникативным молчанием понимается значимое прерывание коммуникативного акта, которое может сопровождаться невербальными средствами, а некоммуникативное молчание, представляющее собой компонент ритуала или обряда, не является выразителем функций, свойственных молчанию как способу коммуникации [7, с. 63].

Молчание как средство межличностного общения выполняет две основные функции: функцию связи и функцию воздействия. Функция связи, возникающая между хорошо знакомыми людьми, может быть положительной или отрицательной. Молчание в функции воздействия очень многозначно и может выражать ненависть, согласие, упрямство, нежелание сказать правду, стыдливость, скромность, застенчивость, приглашение к разговору, недоумение, растерянность и т.д.

С одной стороны, язык молчания универсален, понятен любому человеку, независимо от его национальной принадлежности. Но с другой стороны, молчание может быть обусловлено социально-культурными факторами, связанными с культурно-этническими нормами поведения, принятыми в каждом конкретном социуме [1, с. 40]. Примерами подобного рода молчания является ритуальное молчание как составляющая похоронно-поминальных обрядов и магических действий, молчание как форма бытового этикета у некоторых народов, например, китайцев.

Мы делаем важный выбор, когда формируем мнение о внутренних состояниях других людей, о состояниях, которые очень часто выражаются без слов. В повседневном общении люди из разных стран, принадлежащие к разным культурам, по-разному относятся к тишине в процессе коммуникации. Эти различия становятся серьезным препятствием в межкультурном взаимодействии.

Русская и китайская культуры представляют западный и восточный тип мировоззрения. Молчание очень распространено в китайской культуре и используется во многих ситуациях общения, поэтому отношение китайцев к молчанию скорее положительное. В китайском общении паузы и молчание могут иметь множество значений, таких как согласие, похвала, несогласие, протест, решение, уважение и т.д. Когда китайцы встречаются с незнакомцами, они не делают «первый шаг», потому что считают странным разговаривать с кем-то, кого они совсем не знают. По этой причине очень часто в поезде, самолете или даже в городском автобусе представители китайской культуры сдержанны и

молчаливы. В общественных местах при встрече китаец скорее промолчит, чем заговорит с другим человеком, если они не знакомы, даже если ему нечего делать и кажется, что путешествие или поездка скучны. В классе китайские студенты – просто зрители. Обычно они слушают учителей, редко принимают активное участие в занятиях, не говоря уже о том, чтобы задавать вопросы своим учителям и высказывать собственное мнение. В китайской культуре, когда говорят старшие, люди младших возрастов просто молчат, демонстрируя таким образом свое уважение [8, с. 236].

В русской культуре молчание выступает в процессе коммуникации в основном как негативное явление и воспринимается именно как таковое, потому что оно прерывает речевую цепочку и вынуждает партнера (партнеров) по коммуникативному акту искать причину нарушения контакта. Это не относится, впрочем, к так называемому ожидаемому молчанию, когда оно как бы запрограммировано коммуникативной ситуацией [3, с. 207].

Несмотря на свою негативную сущность, молчание в русской культуре также очень емко по своему содержанию. Оно может иметь множество смыслов и выполнять в различных коммуникативных актах различные функции. Русские не любят тех, кто постоянно молчит, и не всегда могут понять, что передает молчание.

Русские склонны выражать свои мысли вербально и любят разговаривать друг с другом, стараясь избегать тишины в общении. Любая звуковая деятельность, такая как разговоры, просмотр телевизора и прослушивание музыки, также помогает избежать тишины. В целом у носителей русской культуры есть общее понимание смысла молчания. Когда мы грустим или устаем, мы стремимся к тишине и не хотим, чтобы нас тревожили, – в этом случае молчание является позитивным и оправданным. Но когда мы хотим передать информацию или обменяться эмоциями, молчание становится отрицательным и неуместным.

Стереотипные представления о том, как китайцы и русские понимают тишину, могут помочь выстроить межкультурную коммуникацию в нужном ключе.

Китайская культура принадлежит к числу культур с высоким контекстом, в то время как русская культура относится к культурам с низким контекстом. В разных культурах степень зависимости от контекста определяет и степень потребности в вербализации. В китайской культуре важность контекста превышает значимость языковой кодировки. В русской же культуре функция контекста незначительна и второстепенна. В высококонтекстной культуре информация в немалой степени передается посредством жестов, выражается через использование пространства и молчания [4, с. 150].

Молчание выполняет важные социальные и прагматические функции. Оно часто служит знаком социальных отношений, указывая на иерархические

роли коммуникатора и коммуниканта. В китайской семье старшее поколение имеет право говорить больше, а молодое поколение должно слушать и не вмешиваться в разговор. В иерархических обществах больше возможностей для высказывания имеют люди с более высоким социальным статусом, а лица, занимающие более низкое положение, должны молчать. В некоторых культурах женщины имеют меньше прав, чем мужчины, поэтому они склонны к молчанию. Молчание также служит знаком организации дискурса, обеспечивая интервалы на протяжении разговора. Сигналы тишины влияют на межличностное общение и могут указывать на то, что коммуникатор готов к переходу к следующей теме или к завершению разговора.

Молчание может быть использовано в общении для «сохранения лица» собеседника. Речь и молчание являются двумя полярностями континуума. Речь может использоваться для сохранения положительного лица, в то время как молчание может быть стратегией сохранения отрицательного лица. В русском обществе молчание между участниками коммуникации может быть символом независимости, но в разговоре молчание может пониматься как незаинтересованность адресата в содержании речи адресанта [2, с. 394]. Однако между близкими друзьями молчание может считаться вполне нормальным, вызывающим взаимное понимание и доверие. Зачастую в ситуациях, когда люди находятся в затруднительном положении, промолчать для них может быть лучшим способом решить проблему. Например, кто-то ошибочно принял вас за другого человека, а после того, как вы назвали свое имя, он понял свою ошибку и ему стало неловко; промолчав в таком случае, человек может избежать дальнейшего недоразумения [5, с. 79].

Условием успешной коммуникации является не только получение и расшифровка вербальной информации, но и понимание и умение декодировать то, что передается невербальными средствами, в частности молчанием. Различия в трактовке молчания, рассмотренные на примере русской и китайской культур, наглядно свидетельствуют о том, что даже такое универсальное средство невербальной коммуникации, как молчание, обусловлено культурно-специфическими факторами и отличает одну культуру от другой. Изучение функций и коммуникативной значимости молчания в разных культурах помогает повысить компетентность в области межкультурной коммуникации.

### *Литература*

1. Гаевская И. И. Международное сотрудничество в сфере высшего образования: опыт участия кубанских вузов в программе TEMPUS TACIS // Труды Кубанского государственного технологического университета. 2005. № 3. С. 36–41.
2. Гаевская И. И., Полосухин Д. В. Развитие межкультурных взаимоотношений в бизнесе // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. 2023. № 2(26). С. 392–396.
3. Галеонович Ю. М. Взгляд на Россию из Китая. М., 2010. 330 с.

4. Лаврентьева М. А., Гаевская И. И. Формирование инновационного подхода в современной высшей школе: теоретический аспект [Электронный ресурс] // Научные труды КубГТУ: электронный сетевой политематический журнал. 2018. № 4. С. 149–155. URL: <https://www.ntk.kubstu.ru/data/mc/0052/2108.pdf> (дата обращения: 03.09.2023).

5. Мухаметов Д. Б. Молчание как компонент русской культуры [Электронный ресурс] // Вестник ННГУ. 2012. № 5(3). С. 77–82. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/molchanie-kak-komponent-russkoj-kultury> (дата обращения: 14.09.2023).

6. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000. 624 с.

7. Тетерлева Е. В., Кузьминых Т. Д. Отношение к молчанию в различных лингвокультурах [Электронный ресурс] // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. 2009. № 7. С. 60–64. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/otnoshenie-k-molchaniyu-v-razlichnyh-lingvokulturah> (дата обращения: 14.09.2023).

8. Чунихина Т. Н. Формирование межкультурной коммуникации в контексте современных образовательных технологий // Современные социальные процессы в контексте глобализации: сб. материалов III междунар. науч.-практ. конф. (Краснодар, 14 мая 2021 г.). Краснодар, 2021. С. 235–238.

УДК 316.7

*И. И. Гаевская, М. А. Лаврентьева, В. В. Касьянова (Краснодар, Россия)  
Кубанский государственный технологический университет*

### **Подготовка сотрудников компании к успешной деятельности в рамках иной национальной культуры**

В работе рассматриваются способы и подходы к подготовке сотрудников компании к работе в условиях культурного разнообразия, подчеркивается необходимость уважения и понимания культурных ценностей разных народов, проявления терпимости и развития навыков межкультурного общения для успешной деятельности в рамках иной национальной культуры.

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникация, межкультурная компетенция, транскультурный менеджер

В условиях глобализации и расширения международного сотрудничества все больше компаний ориентируется на работу с представителями других культур. Это требует от руководителей и сотрудников таких компаний не только знания иностранного языка, но и умения вести деловые переговоры и общаться с людьми из разных культурных сред. Подготовка сотрудников к работе в условиях культурного разнообразия становится все более актуальной задачей.

Для того чтобы успешно работать в условиях культурного разнообразия, необходимо развивать навыки межкультурного общения, межкультурную компетенцию. Это подразумевает формирование умений слушать и понимать дру-